

**Центр научных работников и преподавателей иудаики  
в вузах «Сэфер»  
Межрегиональный центр преподавания иврита**

**Язык иврит: исследование и преподавание**

Материалы XIX Международной ежегодной  
конференции по иудаике

Том IV



Академическая серия

Выпуск 43

Москва 2012

**The Moscow Center for University Teaching of  
Jewish Civilization “Sefer”**

**The Inter-Regional Centre of Hebrew Teaching**

**Hebrew Language: Research and Teaching**

Proceedings of the Nineteenth Annual International  
Conference on Jewish Studies

**Volume IV**



Academic Series

Issue 43

Moscow 2012

*Общая редакция:* Ю.Н. Кондракова, Е.Б. Марьянчик

*Editorial Board:*

Yulia Kondrakova, Evgueny Marianchik

Издание осуществлено при финансовой поддержке

Published with the support of



Евроазиатского Еврейского Конгресса / Euro-Asian Jewish Congress

© Центр научных работников  
и преподавателей в вузах  
"Сэфер", 2012

© Межрегиональный центр  
преподавания иврита, 2012

© Коллектив авторов, 2012

### **Новые технологии в преподавании иврита**

Быстрое развитие технологической базы в последние годы заставляет задуматься о возможных перспективах в области концепции образования и, в частности, в области преподавания иврита.

Как известно, преподавание иврита в странах бывшего СССР сосредоточено, в основном, в разных ульпанах и других языковых курсах, в еврейских школах и в ряде государственных и негосударственных вузов. Остановимся подробнее на учебных заведениях каждого типа, рассмотрев также вопросы проведения экзаменов, повышения квалификации действующих и подготовки новых преподавателей, а также проведения научных конференций.

Ульпаны. В настоящее время преподавание иврита в ульпанах построено по структурно-территориальному принципу. Та или иная организация, в ведении которой относится ульпан, открывает в данном населенном пункте одну или несколько учебных групп, нанимая для этой цели преподавателей. Программа занятий в большинстве случаев является стандартной для данного ульпана, хотя зачастую некоторые преподаватели и пользуются определенной свободой, позволяющей им в большей или меньшей степени отклониться от требований программы. Как правило, ульпан заинтересован в стабильном штате своих преподавателей и при его наличии ограничивает сотрудничество со сторонними преподавателями, избегая внутренней конкуренции и защищая интересы своих работников.

Отметим, что в ряде случаев, в особенности, в небольших городах сама идея конкуренции нередко является сугубо теоретической, поскольку количество преподавателей является существенно меньшим, чем требуется. Возможно и обратное: преподаватель иврита высокой квалификации, живущий в отдаленном городе, имеет все шансы оказаться востребованным, в лучшем случае, в недостаточной степени.

Говоря о квалификации преподавателя, мы имеем в виду не только его методическую компетентность, но и собственно владение языком. В эпоху мирового финансового кризиса и сущест-

венного сокращения грантов на еврейское образование лишь немногие организации могут позволить себе вкладывать средства в повышение квалификации своих преподавателей.

В этой ситуации потенциальный ученик ульпана является в значительной степени участником своеобразной лотереи, от результатов которой зависит, попадет ли он в группу сильного, профессионального в большей или меньшей степени или откровенно слабого преподавателя, насколько однородной окажется учебная группа и насколько стабильным будет ее состав, насколько учебная программа и учебники, принятые в данном ульпане, окажутся оптимальными именно для данного ученика и т. д. Более того, в большинстве случаев ученик ульпана лишен возможности воспользоваться объективными критериями для оценки своих достижений, что могло бы позволить ему убедиться в правильности избранного пути или принять решение о поиске альтернативы.

Развитие видео- и компьютерных обучающих технологий позволит в перспективе сформировать глобальный рынок в сфере преподавания иврита, что существенно расширит возможности, имеющиеся в распоряжении учеников ульпанов – потенциальных клиентов этого рынка. Однако для этого должно быть найдено решение ряда проблем, учитывающих технические, технологические, организационные и методические аспекты. Перечислим некоторые из них:

- ✓ создание информационной базы данных, содержащей сведения о преподавателях (включая, быть может, данные о средней успеваемости их участников), учебных программах (разработчиках, объеме, рекомендуемой степени интенсивности занятий, критериях оценки усвоения), учебниках и учебных пособиях, примерной стоимости занятий;
- ✓ определение реального уровня знаний учащегося;
- ✓ создание автоматизированной системы формирования групп, позволяющей учесть пожелания потенциальных учеников;
- ✓ создание системы оплаты уроков.

Нетрудно представить себе урок, проводимый при помощи той или иной программы видеочата. Местонахождение каждого из участников группы (будем называть ее далее *виртуальной*) ог-

раничено исключительно наличием у него компьютера с широкополосным доступом к интернету. Не исключено, что в отдельных случаях участие в уроке может осуществляться при помощи планшета (частично данная задача может быть решена и при помощи смартфона, однако некоторые функции в этом случае останутся недоступными). Значительно более сложным является составление перечня требований к используемому программному обеспечению.

Достаточно очевидно, что урок в виртуальной группе должен допускать возможность участия в нем значительного количества учеников, в противном случае, для многих потенциальных клиентов цена занятия может оказаться слишком высокой или рентабельность проекта окажется под угрозой. Однако при большой численности участников эффективность занятий не может быть достигнута, если урок будет исключительно фронтальным. Отсюда следует, что наряду с фронтальным преподаванием преподаватель должен иметь возможность разбивать учащихся на подгруппы (в том числе, на пары), каждая из которых, не мешая другим, будет выполнять конкретное задание преподавателя – под его контролем.

Для отработки навыков аудирования должна быть обеспечена возможность передачи звука непосредственно из того или иного приложения – как отдельно, так и с возможным наложением голоса преподавателя (в общем случае, несколько каналов передачи звука). Желательно также иметь возможность синхронного воспроизведения видеороликов на компьютерах всех участников видеочата, причем качество воспроизведения видео на том или ином компьютере должно соответствовать возможностям этого компьютера и пропускной способности интернет-канала. Отметим, что то же относится и к качеству самой видеосвязи.

Важным элементом видеурока должно быть использование аналога доски, доступ к которой преподаватель может предоставлять по своему усмотрению участникам урока. Разумеется, во время урока преподаватель должен иметь возможность продемонстрировать ученикам окно любого приложения, которое он запускает на своем компьютере, а также используемые учебники.

Отметим, что перечисленные требования в значительной степени совпадают с требованиями, предъявляемыми к современному лингафонному (мультимедийному) классу, и очевидные преимущества последнего при изучении иностранного языка заставляют задуматься о наличии преимуществ – действительных или мнимых – у очного занятия перед виртуальным.

Создается впечатление, что при стабильной работе техники эти преимущества сводятся к нулю, в то время, как дополнительные возможности, возникающие при переносе занятий в виртуальное пространство – наряду с существенной экономией времени на дорогу в ульпан и обратно (зачастую в непогоду) – со временем неминуемо склонят чашу весов в эту сторону. Автор, разумеется, отдает себе отчет, что многие из коллег отнесутся к этому выводу, в лучшем случае, с сомнением.

Оптимизация домашних заданий также представляет собой важный элемент любого учебного процесса, в том числе, удаленного, и необходимость проверять, насколько отработан заданный на дом материал, может существенно снизить КПД урока. Описанная в [Марьянчик, Алексеева, 2009; 2009 מרײאנצ'יק], технология компьютерных обучающих упражнений<sup>1</sup> показала в последние годы свою эффективность при отработке использования разнообразных грамматических форм, для расширения словарного запаса, развития навыков понимания прочитанного. По-видимому, не менее эффективно эта же технология может быть использована для развития навыков аудирования, а в перспективе – и речевых навыков.

Вузы. Одним из существенных отличий высшего учебного заведения от языковых курсов является обязательный собственный штат преподавателей, которым отдается приоритет перед совместителями или почасовиками при выборе кандидатур для ведения того или иного академического курса, причем стабильность положения вузовского преподавателя, как правило, не зави-

---

<sup>1</sup> Существенным преимуществом таких упражнений является исправление ошибок ученика компьютерной программой непосредственно при выполнении упражнения, при необходимости, с разъяснением, в чем именно состояла ошибка.

сит от наличия или отсутствия у него конкурентов вне стен этого вуза. В наибольшей степени это влияет на качество лекций как по общим, так и по специальным дисциплинам. Не секрет, что наряду с оригинальными и интересными курсами студенты нередко вынуждены слушать простой пересказ сведений из учебников, имеющихся в наличии в университетской библиотеке.

Разумеется, преподавание практического курса иностранного языка имеет свою специфику. Более того, задачи такого курса могут существенно отличаться от вуза к вузу. Однако приведенное выше описание ситуации в ульпанах в значительной степени сохраняет актуальность и при анализе положения в вузах.

Так, например, в последнее 15-20 лет практический курс иврита вводился в учебную программу десятков высших учебных заведений на постсоветском пространстве, хотя далеко не во всех случаях эти вузы располагали достаточно компетентными кадрами преподавателей, в достаточной степени владеющих как самим языком, так и методическими приемами его преподавания. Более того, в ряде случаев именно нехватка профессиональных кадров приводила к закрытию уже имеющихся программ. По нашему мнению, сама возможность ведения практического курса иврита сторонними для вуза преподавателями в режиме видеосвязи могла бы позволить в значительной степени приблизиться к решению проблемы качества преподавания, позволяя студентам в разных городах изучать иврит на высоком профессиональном уровне, одновременно повышая компетентность местных преподавателей.

Разумеется, с формальной точки зрения, привлечение сторонних преподавателей – граждан страны, на территории которой находится университет, является существенно более простой задачей, чем привлечение к этой деятельности израильских специалистов – носителей изучаемого языка. Однако решение этой задачи позволило бы существенно повысить уровень конкуренции. Заметим, что вопреки распространенному мнению автор позволяет себе усомниться, что результатом такой конкуренции стало бы вытеснение местных преподавателей и постепенное замещение их израильтянами. По нашему мнению, преподаватели иврита ряда российских вузов в достаточной степени конкурентоспособны.

Однако эту конкурентоспособность коллегам пришлось бы доказывать постоянно перед лицом новых вызовов – в конечном итоге, на благо студентов и самих университетов.

С технической точки зрения, проведение практического занятия по языку в форме видеоурока в университете имеет существенные отличия от занятий с *виртуальной группой*. Учеба в университете обусловлена посещением студентами лекций и семинаров, и практический курс иврита не может не быть встроен в общую сетку занятий. Поэтому в рассматриваемом случае наиболее логичным представляется проведение урока иврита в компьютерном классе, причем каждый студент работает за отдельным компьютером. Разумеется, в этом случае кратно возрастают требования к пропускной способности интернет-канала, однако, как показывает практика, эти требования вполне достижимы уже сегодня.

Отметим также, что предлагаемая схема занятий уже не просто напоминает усовершенствованный лингафонный кабинет (использование которого, насколько известно автору, отнюдь не является характерным при изучении иврита в вузах России), а практически совпадает с описанием ряда его модификаций (см., например, описание концепции построения современного сетевого мультимедийного обучающего лингафонного класса [ИНФОРСЕР..., электронный ресурс; Концепция..., 2006]). Прилагаемое изображе-



ние такого класса с наглядностью показывает, что, даже находясь в одном помещении, учитель и ученик могут общаться исключительно посредством видеокamer, наушников и микрофонов – легко видеть, что мониторы на столах учащихся

закрывают обзор [ИНФОРСЕР..., электронный ресурс].

Школы. Положение дел в области преподавания иврита в большинстве еврейских школ (большинство которых имеют государственный статус) является непростым. Далеко не все учителя иврита имеют признаваемые государством дипломы, а ведь такой диплом нередко является необходимым условием получения со стороны этого государства достойного финансирования на работу учителя – да и то лишь при оформлении соответствующей категории, требующей, в частности наличия многолетнего педагогического стажа. Отметим, что наличие диплома отнюдь не всегда гарантирует ни хорошее владения языком, ни методическую подготовку. Создается замкнутый круг: для того, чтобы найти квалифицированного и дипломированного учителя, нужно достойное финансирование, которое может быть получено лишь при условии, что этот учитель уже работает в школе и подал документы на оформление той или иной категории<sup>1</sup>.

Разумеется, различные благотворительные фонды и сами еврейские общины могут спонсировать работу учителей иврита, однако в большинстве случаев дополнительное финансирование удастся получить лишь на уже хорошо зарекомендовавшие себя проекты, что едва ли может быть достигнуто без профессионального и стабильного коллектива учителей. Более того, к сожалению, еврейские общины (например, Еврейская община Молдовы) зачастую отказывают в спонсорской помощи школе на цели преподавания иврита, обосновывая свой отказ как государственным характером школы, так и более, чем спорным, по мнению автора, утверждением, что ответственность за финансирование данного направления должно нести Государство Израиль как страна изучаемого языка<sup>2</sup> или международные еврейские организации.

---

<sup>1</sup> Отметим ряд исключений, позволяющих надеяться на изменение этой тенденции: так, в московских школах ГОУ №1311 "Тхия" и ГБОУ Гимназия №1540 все учителя иврита являются дипломированными специалистами.

<sup>2</sup> Справедливости ради, отметим внимание, с которым ряд еврейских общин относятся к изучению иврита в школе. Упомянем, к примеру, еврейскую общину г. Днепропетровска, еврейские общины г. Одессы ("Хабад" и "Тиква – Ор Самеах"), Еврейскую национально-культурную автономию г. Казани и др.

Отметим, что во многих школах работают и израильские учителя – в основном, представители Министерства образования Израиля, работающие в рамках проекта Хефциба, а в некоторых случаях – учителя, заключившие контракт со школой или с еврейской общиной. В обоих случаях оплата такого контракта является очень высокой, поскольку должна включать, в частности, оплату жилья иностранного специалиста, и существенно превышает расходы на оплату труда местных учителей.

Заманчиво было бы представить себе, что и уроки в школах, хотя бы частично, можно будет со временем проводить при помощи видеосвязи. Однако по ряду причин едва ли можно рассчитывать на то, что в ближайшее время ситуация претерпит кардинальные изменения. Во-первых, для школы наличие своих собственных штатных учителей является не менее значимым фактором, чем для вуза. Во-вторых, с технической точки зрения, школы оснащены значительно слабее, чем высшие учебные заведения, и трудно представить себе, что пропускная способность интернет-канала позволит одновременное использование видеосвязи большим числом учащихся (иврит изучается в большинстве школ на протяжении 11, а то и 12 лет). В-третьих, недостаток места во многих еврейских школах не позволит оборудовать необходимое количество рабочих мест.

Тем не менее, внедрение ряда современных технологий в школьную практику представляется автору вполне возможным, а в отдельных случаях и необходимым. В случае дефицита квалифицированных учителей вполне возможно сочетать урок, проводимый в виде телемоста (когда изображение учителя, находящегося другом городе, и учебной доски выводятся на большой экран, а звук – на динамики; учитель же слышит учеников при помощи одного или нескольких чувствительных микрофонов, расположенных в классе) с присутствием одного из начинающих учителей непосредственно в классе – как для контроля за дисциплиной, так и для помощи ведущему урок коллеге.

Методическая помощь учителям иврита со стороны более опытных коллег может включать также виртуальное присутствие последних на уроке – как активно (когда учитель, находящийся в

другом городе – в частном случае, носитель изучаемого языка, – принимает участие в уроке, помогая коллеге, находящемуся в классе), так и пассивно (когда телемост используется только для наблюдения за ходом урока с целью последующего его анализа, не предусматривая вмешательство в урок со стороны). Отметим, что вторая возможность активно используется в рамках проекта ALE<sup>1</sup> (преподавание иврита в старших классах 14 еврейских школ России, Украины и Молдовы по программе NETA [Коблинер, 2010]) и позволяет наиболее опытным и получившим необходимую подготовку учителям оказывать профессиональное содействие коллегам в других городах [Бутеева, Вязигина, 2011; 2012, אגרונובסקי, זסלבסקי, מריאנצ'יק].

Унификация учебных программ по ивritу (например, NETA или TaL AM [Шимон, Пирлес, 2011]) во многих еврейских школах в разных странах мира (Россия, США, Канада, Австралия, ЮАР, Украина, Мексика, Молдавия) создает новые возможности для организации общения учеников этих школ, когда иврит зачастую является единственно возможным языком коммуникации. В самом деле, словарный запас у учеников, изучающих иврит по одной и той же программе совпадает практически полностью; более того, совпадают и темы для обсуждения, поднимаемые на уроках в классе. Все это позволяет поставить задачу проведения видеомостов, активное участие в которых будет принимать все школьники обоих классов (понятно, что численность участников с каждой стороны не должна быть очень велика). Такие мосты позволят учащимся еврейских школ в разных странах мира познакомиться с жизнью евреев в этих странах, почувствовать себя частью единого целого и, конечно же, получить дополнительную мотивацию к овладению ивритом – национальным языком еврейского народа.

---

<sup>1</sup> Проект реализуется под руководством автора Евроазиатским еврейским конгрессом и Еврейским агентством для Израиля в 14 еврейских школах России, Украины и Молдовы (при финансовой поддержке Фонда еврейского образования в диаспоре им. Л.А. Пинкуса и Благотворительной группы Genesis).



первые результаты (тогда лишь на уровне  $\times$  – среди учеников ульпанов), обсуждаются различные типы тестовых вопросов, в частности, преимущество вопросов множественного выбора перед вопросами одиночного выбора<sup>1</sup>, планы на будущее. Экзамены, проведенные за последний год (в том числе, на продвинутых уровнях) показали следующее:

1. возможность сдать внешний экзамен по ивриту для оценки своего уровня знаний вызывает значительный интерес не только у учителей, но и у учеников ульпанов; более того, в ряде случаев с просьбой о допуске к экзамену обращаются ученики сторонних организаций;

2. несмотря на определенные опасения, высказанные авторами тестов, использование вопросов множественного выбора позволило практически полностью исключить возможность угадывания ответов, не вызывая в то же время серьезных затруднений при ответе на эти вопросы у сдающих экзамен. Можно сказать, что данное упражнение позволяет оценить уровень владения навыком понимания прочитанного текста;

3. подавляющее большинство сдающих экзамен в достаточной степени владеют навыками использования ивритской клавиатуры для того, чтобы правильно ввести необходимые формы слова в грамматическом упражнении. Можно сказать, что и в этом случае упражнение позволило оценить знания участников экзамена;

---

<sup>1</sup> Вопрос одиночного выбора предусматривает, что тестируемому предлагается ряд возможных ответов на поставленный вопрос, из которых он должен выбрать только один вариант – верный, с его точки зрения. В случае вопроса множественного выбора заранее не известно, сколько ответов из предлагаемого тестируемому списка являются верными: один, два, почти все или даже все. Преимуществом такого типа вопросов является значительно меньшая, чем в первом случае, возможность угадать правильный ответ. С другой стороны, широкая распространенность тестов на основе вопросов одиночного выбора (именуемых в Израиле американскими тестами), нередко воспринимаемыми как стандарт де-факто, могла дезориентировать сдающих экзамен и существенно снизить итоговую оценку. Эти опасения, в частности, высказывала г-жа Варда Ишай (Еврейский университет в Иерусалиме), под руководством которой были созданы исходные (письменные) версии тестов [Дубова, 2012].

4. компьютерная проверка упражнения *кюз*<sup>1</sup> оказалась достаточной в большинстве случаев, однако повторная проверка вручную позволила принять ряд ответов, верных с точки зрения контекста и корректности использования грамматической формы, но не учтенных при компьютеризации теста (в частности, из-за того, что предлагаемые участниками экзамена варианты ответа не являются употребительными в реальной речи), вследствие чего оценка была повышена;

5. навык письма сочинений остается наименее развитым у большинства сдававших экзамен на всех уровнях<sup>2</sup>;

6. неоднократно высказывалось пожелание ввести в экзамен упражнения, проверяющие навыки аудирования и монологической речи. Отметим, что с технической точки зрения первое не представляет собой серьезной проблемы, поскольку для этой цели могут быть успешно использованы вопросы одиночного и множественного, причем не только сам текст, но варианты ответов могут быть приведены в виде звуковых фрагментов.

Остановимся также на необходимости видеоконтроля за происходящем в аудитории, где проходит экзамен. К сожалению, в ряде случаев имели место попытка списывания, ввиду чего экзамен приходилось прерывать. Значительный рост количества сдающих экзамен в ряде ульпанов (напр., в Москве, Санкт-Петербурге и Киеве) потребовал вести видеонаблюдение при помощи двух видеокамер одновременно.

Повышение квалификации преподавателей. Повышение уровня владения языком действующих преподавателей и учителей иврита является важным фактором развития образовательных учреждения различного типа. К сожалению, как было отмечено выше, в последнее десятилетие лишь Еврейское агентство для Израиля постоянно вкладывало средства в повышение квалификации своих преподавателей – сначала в рамках проекта "Дистанционное преподавание иврита".

---

<sup>1</sup> Упражнение *кюз* подразумевает заполнение пропусков в связном тексте, исходя из контекста (список вариантов ответа при этом тестируемому не предлагается).

<sup>2</sup> Сочинения, разумеется, проверялись вручную.

давание иврита" [Надорова, 2009; 2008, זסלבסקי, מריאנצ'יק], а впоследствии в рамках проекта "Видеоуроки иврита" [Баркусская, 2011; Надорова, 2010; 2012, השימוש... מריאנצ'יק, זסלבסקי, אאגרוובסקי], в последние годы аналогичные шаги предпринимает пропорционально своим возможностям и сеть воскресных школ "Ахдут" (ФЕОР). Возможность участия в этих занятиях школьных учителей, а в отдельных случаях – и вузовских преподавателей стало возможным сначала благодаря финансированию со стороны Фонда им. Пинкуса, а впоследствии – Голландского гуманитарного еврейского фонда. Именно эти занятия, показавшие свою высокую эффективность, и стали катализатором развития данного направления.

Однако, как неоднократно отмечалось, квалификация преподавателя определяется не только уровнем его владения языком, но и его методической компетентностью. К сожалению, проведение соответствующих семинаров является весьма дорогостоящим предприятием. Рассмотрим в качестве примера ознакомительные семинары с программой NETA в рамках выше проекта проекта ALE.

Участие учителя в таком семинаре является необходимым условием его преподавания по программе. Данный тип семинара является весьма интенсивным, поскольку предусматривает не только знакомство с самой программой и основными принципами работы по ней. Значительную, если не основную часть семинара составляют элементы уроков, которые должен провести каждый участник семинара, используя остальных участников в качестве целевой аудитории. Подготовка к урокам проходит, как правило, в парах или индивидуально и предусматривает демонстрацию разнообразных преподавательских навыков: объяснение грамматической темы, введение и отработка новой лексики, работа с новым учебным текстом (в письменном или звуковом варианте), со стихотворениями, песнями, а также оригинальными текстами из еврейских источников. После каждого "урока", проведенного участником семинара производится детальный и зачастую нелицеприятный его анализ ведущими. Как правило, в результате интенсивного тренинга качество проводимых "уроков" существенно повышается к концу семинара.

К сожалению, нередко школьные учителя лишены возможности принять участие в работе семинара и, следовательно, присоединиться к коллегам, работающим по программе NETA. Как известно, отпуск по уходу за ребенком в странах бывшего СССР может продолжаться три года, а иногда и более, а поездки на семинар с грудным ребенком, распространенные среди израильских матерей – учителей школ (см. фотографию ниже), в подавляющем большинстве случаев не кажутся приемлемыми на постсоветском пространстве.



Немаловажным является высокая текучесть преподавательских кадров в еврейских школах, в связи с чем из года в год приходится проводить все новые и новые семинары для подготовки все новых и новых учителей для одних и тех же школ. А ведь проведение такого семинара сопряжено не только с оплатой труда ведущих, но также проезда на него учителей из разных стран, их проживания и питания на семинаре. По указанным выше причинам большинство школ лишены возможности финансировать участие в таком семинаре своих учителей, а готовность спонсоров вкладывать ежегодно все новые и новые средства для проведения таких семинаров отнюдь не увеличивается. Судя по всему, единственно возможной альтернативой и в данном случае

является постепенный и тщательно подготовленный перенос в виртуальное пространство и методических семинаров.

Разумеется, такое решение требует проведения ряда экспериментальных шагов, в результате которых можно будет сделать вывод о готовности или неготовности технологической базы для решения столь сложной в методическом плане задачи. Тем не менее, на первый взгляд, выполнение перечисленных выше требований, предъявляемых к современному мультимедийному кабинету, может оказаться достаточным и для проведения методических семинаров.

Конференции. В заключение рассмотрим проведение конференций по ивриту, в частности, секции иврита Междисциплинарной конференции Сэфер, в рамках которой издается и предлагаемый вашему вниманию данный сборник. На протяжении последних двух лет в работе секции принимают участие не только специалисты, физически присутствующие на докладах, но и коллеги, находящиеся в этот момент за границей России (в Израиле, Таиланде и пр.) и выступающие по видеосвязи. Нам представляется, что расширение этой практики и вовлечение в работу нашей секции иностранных коллег является единственно верным решением. Более того, желательно, чтобы "виртуально присутствующие" коллеги располагали теми же возможностями участия в дискуссии, что и находящиеся в зале. Первая практика такой дискуссии имела место уже в январе 2012 г. и отличалась обычной для дискуссий эмоциональностью.

Разумеется, дальнейшее расширение сети участников секции иврита потребует сформулировать требования к иной, не такой, как требуется для языковых занятий, платформе и проведения экспериментального тестирования ряда таких платформ. Однако расширение научных и профессиональных связей между коллегами в разных странах, как нам кажется, оправдывают эти усилия.

#### Библиография

1. Аграновски В., Заславски Р., Марьянчик Е. Компьютерное тестирование учащихся ульпанов Еврейского агентства в странах бывшего СССР. // Материалы XVIII Международной ежегодной

конференции по иудаике: том V. Язык иврит: исследования и преподавание, выпуск 38, М., 2011, С. 124–135.

2. Баркуская И. Интерактивные видеоуроки (практика и развитие основных навыков, необходимых при изучении иностранного языка в формате видеоурока) // Материалы XVIII Международной ежегодной конференции по иудаике: том V. Язык иврит: исследования и преподавание, выпуск 38, М., 2011, С. 136–140.

3. Бутеева Ю., Вязигина К. Учебная программа + Учитель = Урок? // Материалы XVIII Международной ежегодной конференции по иудаике: том V. Язык иврит: исследования и преподавание, выпуск 38, М., 2011, С. 156–161.

4. Дубова О. Письменные экзамены по ивриту. // Материалы XVIII Международной ежегодной конференции по иудаике: том V. Язык иврит: исследования и преподавание, выпуск 38, М., 2011, С. 106–111.

5. Коблинер Ѓ. И тот, кто умеет задавать вопросы (НЕТА – программа преподавания иврита в школах диаспоры) // Материалы XVII международной ежегодной конференции по иудаике: том III. Язык иврит: исследование и преподавание. Академическая серия, выпуск 32, М., 2010, С. 5–21.

6. Марьянчик Е., Алексеева Ю. Концепция компьютерных обучающих упражнений в преподавании иврита. // Материалы XVI ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике: ч. 1. Язык иврит: изучение и преподавание. Академическая серия, выпуск 25, М., 2009, С. 107–116.

7. Надорова Ю. Дистанционное преподавание иврита. // Материалы XVI ежегодной международной междисциплинарной конференции по иудаике: ч. 1. Язык иврит: изучение и преподавание. Академическая серия, выпуск 25, М., 2009, С. 117–122.

8. Надорова Ю. Проект "Видеоуроки иврита". // Материалы XVII международной ежегодной конференции по иудаике: том III. Язык иврит: исследование и преподавание. Академическая серия, выпуск 32, М., 2010, С. 56–60.

9. Шимон Т., Пирлес С. TaL AM: естественный подход к изучению иврита. // Материалы XVIII Международной

ежегодной конференции по иудаике: том V. Язык иврит: исследования и преподавание, выпуск 38, М., 2011, С. 141–155.

10. זסלבסקי ר', מריאנצ'יק י'. הפרויקט 'הוראה מרחוק': הנחלת העברית למורים לעברית בחמ"ע. הד האולפן החדש, 93 (אביב 2008), עמ' 22–24.

11. מריאנצ'יק י'. שיעורי וידאו ותרגילים ממוחשבים: רעיון ויישום. קדם-קונגרס למדעי היהדות, הכנס הבינלאומי לחקר השפה העברית ודרכי הוראתה. היבטים ברכישת שפה שנייה. ירושלים 27 – 28 ביולי 2009. חוברת תקצירים, ע' 45.

12. אגרנובסקי ו', זסלבסקי ר', מריאנצ'יק י'. מבחני רמה ממוחשבים לתלמידי האולפנים של הסוכנות היהודית בחמ"ה. הד האולפן החדש, גיליון 99 (חורף 2012), עמ' 133–139.

13. אגרנובסקי ו', זסלבסקי ר', מריאנצ'יק י'. השימוש בכלים וטכנולוגיים חדשניים בהוראת עברית כשפה שנייה בברית המועצות לשעבר. גדיש, כרך י"ג, 2012, עמ' 121–130.

14. ИНФОРСЕР современные информационные технологии [09:23:11] [Электронный ресурс] – URL: [http://lingafon-inform.ru/modeli\\_lingafonnyh\\_klassov/koncepciya\\_netclass/](http://lingafon-inform.ru/modeli_lingafonnyh_klassov/koncepciya_netclass/) (дата обращения: 27.11.2012)

15. Концепция построения современного сетевого мультимедийного обучающего класса. "Специальные Регистрирующие системы", г. Киев, 2006. [Электронный ресурс] – [http://www.srs.kiev.ua/images/stories/PDF\\_brochures/multimedia%20classroom%20concept.pdf](http://www.srs.kiev.ua/images/stories/PDF_brochures/multimedia%20classroom%20concept.pdf) (дата обращения: 27.11.2012)